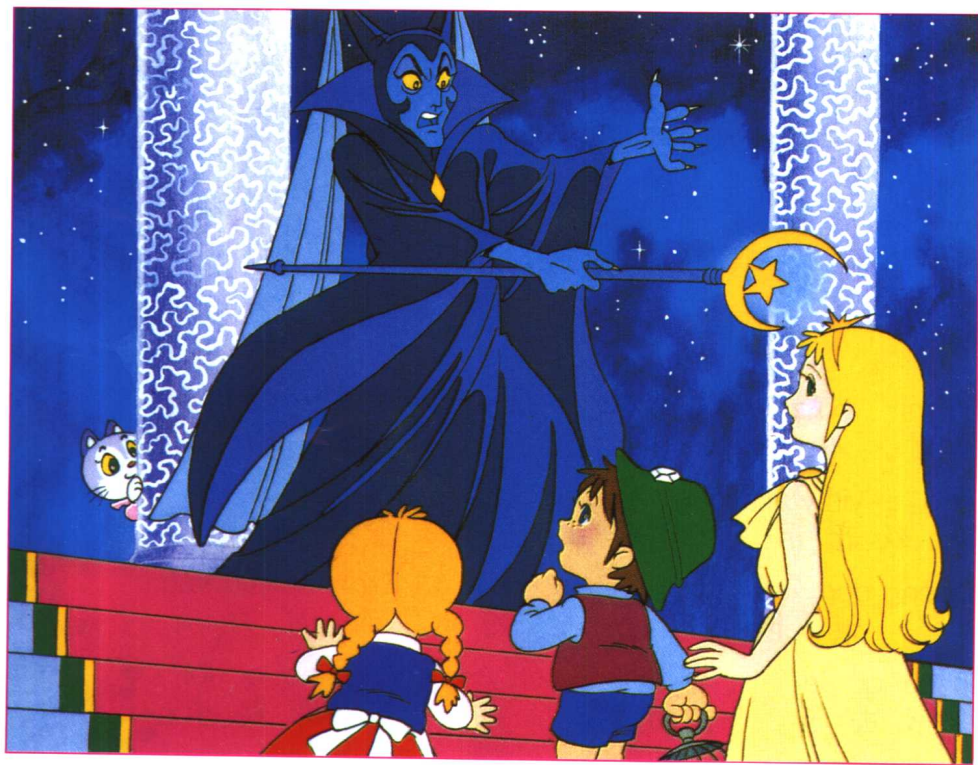


青鸟



中国电影出版社

青 鸟



中国电影出版社

本书由日本白杨社授权出版

版权所有 不得翻印

版权合同登记号:图字 01-1999-1125

原書名: 世界名作ファンタジー第 13 卷 青い鳥

第 2 卷 三びきのこぶた

原改編: 平田昭吾 作畫: 大野 豊 成田マキホ

原出版社: 株式會社ポプラ社

責編: 许浅星 周朝晖 翻译: 林 林

监制: 邓兴器 朱 强 周祥雄

青

鸟

*

中国电影出版社出版发行(北京市北三环东路 22 号)

新华书店经销

广东邮电南方彩色印务有限公司印刷

*

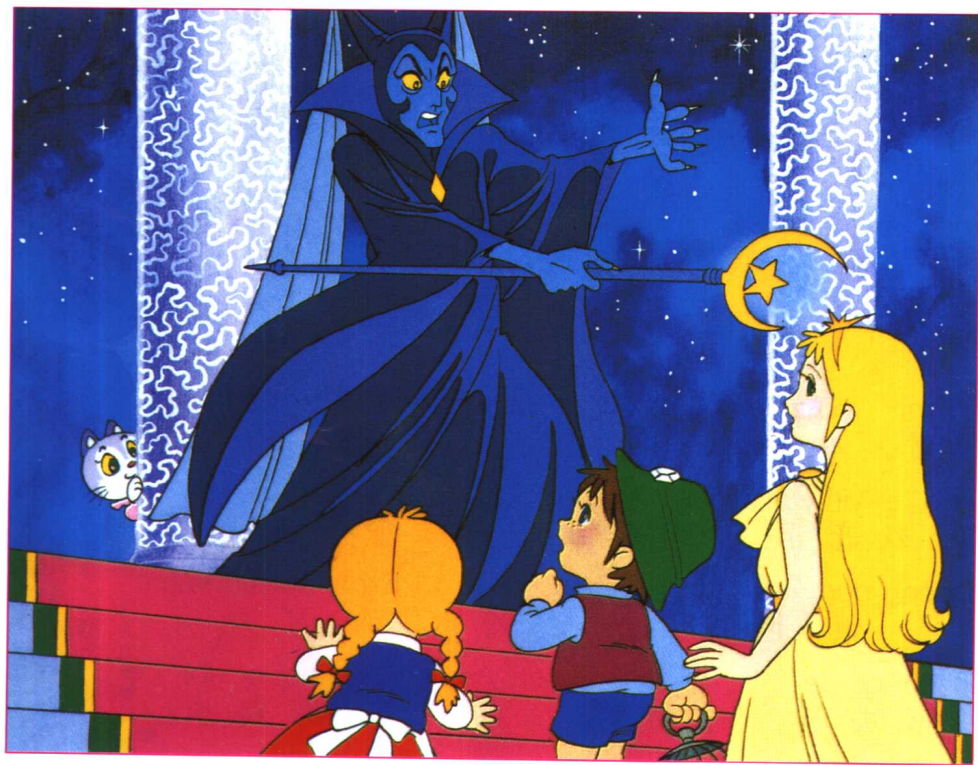
开本 787×1092 1/24 印张 4

字数 20 千 印数 10000 册

1999 年 6 月第一版 广州第一次印刷

ISBN7-106-01456-7/G·0414 定价: 12.80 元

青 鸟



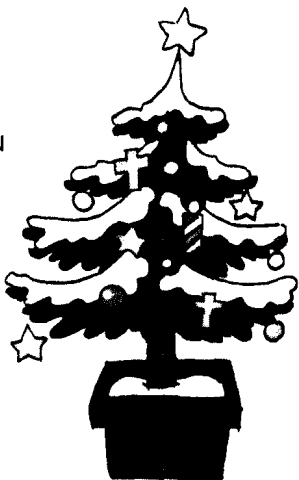
中国电影出版社

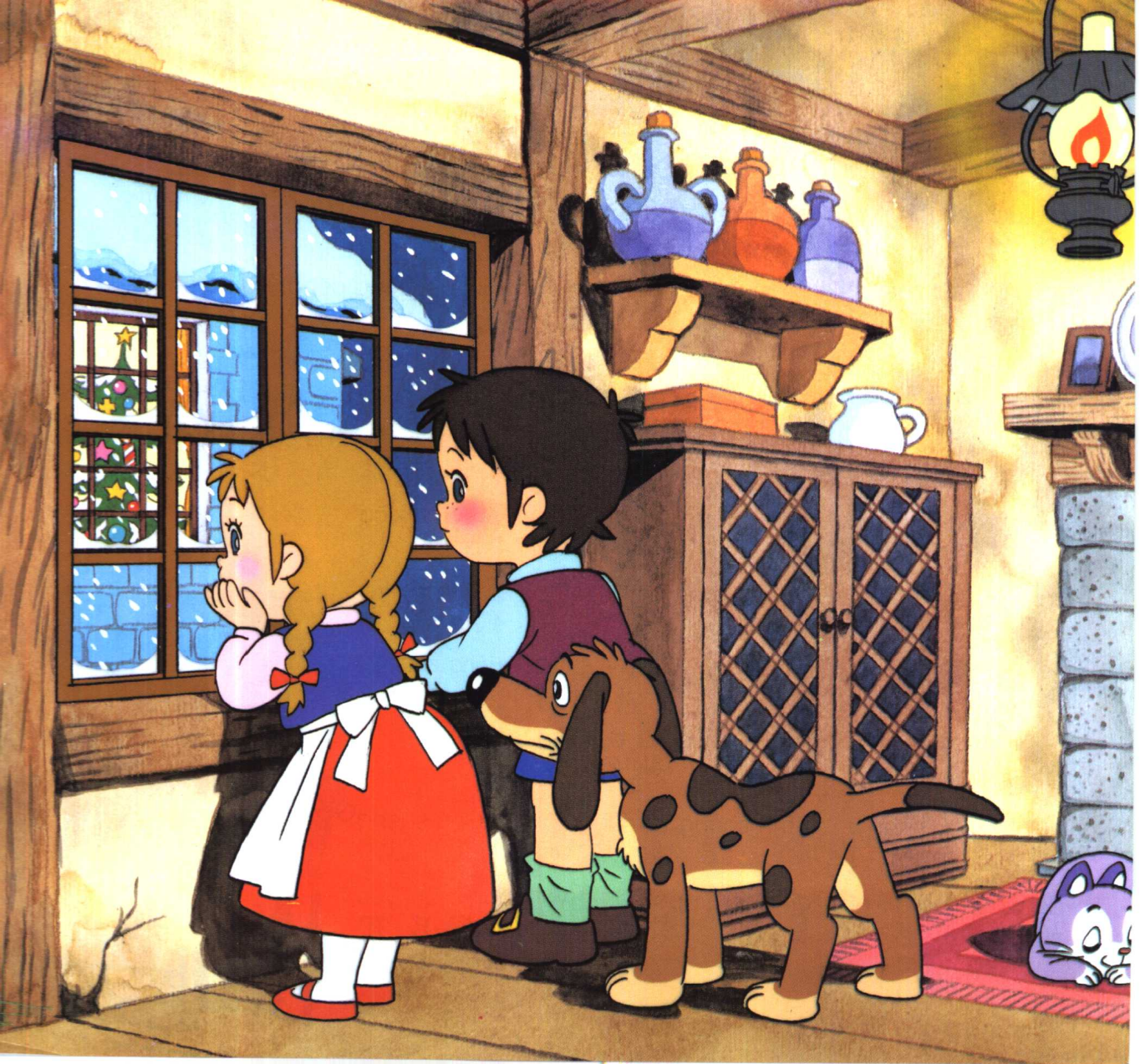
chuāng wài xuě zhèng zài bù tíng de xià zhe yuǎn chù chuán lái
窗 外，雪 正 在 不 停 地 下 着，远 处 传 来
zhèn zhèn de líng shēng míng tiān jiù shì kuài lè de shèng dàn jié le
阵 阵 的 铃 声，明 天 就 是 快 乐 的 圣 诞 节 了。

jí ěr hé měi qí zhù zài sēn lín fù jìn tā men de fù qīn shì yí gè
吉 尔 和 美 琪 住 在 森 林 附 近，他 们 的 父 亲 是 一 个
pín qióng de qiāo fū jīn tiān wǎn shàng suī rán shì shèng dàn yè kě shì
贫 穷 的 樵 夫。今 天 晚 上 虽 然 是 圣 诞 夜，可 是
zài tā men jiā zhōng jì méi yǒu shèng dàn shù yě méi yǒu kě kǒu de shí
在 他 们 家 中，既 没 有 圣 诞 树，也 没 有 可 口 的 食
wù jí lǐ wù
物 及 礼 物。

zhè shí bù zhī cóng nǎ er chuán lái xiǎo hái zǐ de huān
这 时，不 知 从 哪 儿 传 来 小 孩 子 的 欢
xiào shēng jí yīn yuè shēng ér qiě hái yù lái yù qīng xī
笑 声 及 音 乐 声，而 且 还 愈 来 愈 清 晰。

shèng dàn lǎo gōng gong yǐ dào duì miàn nà hù yǒu
“ 圣 诞 老 公 公 已 到 对 面 那 户 有
qián rén jiā qù le jí ěr cóng chuáng shàng tiào qǐ lái
钱 人 家 去 了。” 吉 尔 从 床 上 跳 起 来，
zǒu dào chuāng biān shuō
走 到 窗 边 说。





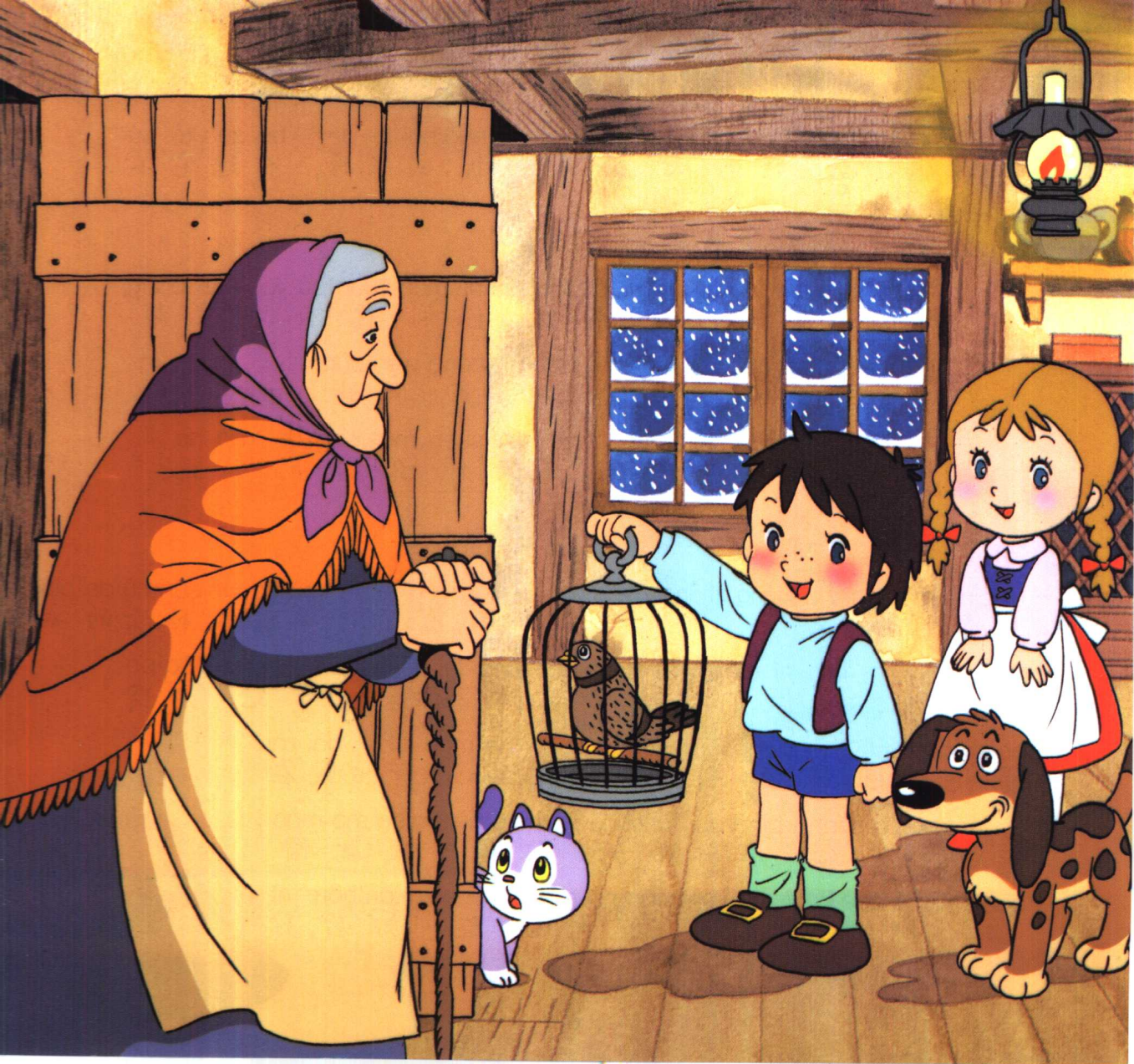
wā tā men zhèng zài kuài lè de chī dōng xī ne měi qí yě
“哇！他们正在快乐地吃东西呢！”美琪也

zǒu dào chuāng qián xiàn mù de shuō zhe
走到窗前，羡慕地说着。

jiù zài zhè shí xiōng mèi liǎ hū rán tīng jiàn “pēng pēng” de qiāo
就在这时，兄妹俩忽然听见“砰砰”的敲
mén shēng jǐn jiē zhe yǒu yí wèi pī zhe wéi jīn chuān zhe lán páo
门声。紧接着，有一位披着围巾、穿着蓝袍、
zhǎng de yǒu xiē xiàng gé bì bèi ěr pó po de rén zhǔ zhe cháng guǎi
长得有些像隔壁贝尔婆婆的人，拄着长拐
zhàng zǒu le jìn lái bìng xiàng jí ěr tā men shuō xiǎo
杖走了进来，并向吉尔他们说：“小
péng yǒu wǒ de sūn nǚ shēng bìng le nǐ men néng bù
朋友，我的孙女生病了，你们能不
néng jiāng qīng niǎo jiè gěi wǒ yīn wèi zhǐ yǒu xiàng zhēng xìng
能将青鸟借给我，因为只有象征幸
fú de qīng niǎo cái néng zhì hǎo tā de bìng ya
福的青鸟才能治好她的病呀！”

jí ěr tīng le mǎ shàng bǎ fáng jiān jiǎo luò shàng
吉尔听了，马上把房间角落上
de niǎo lóng tí guò lái shuō pó po wǒ men jiā zhǐ yǒu
的鸟笼提过来说：“婆婆，我们家只有





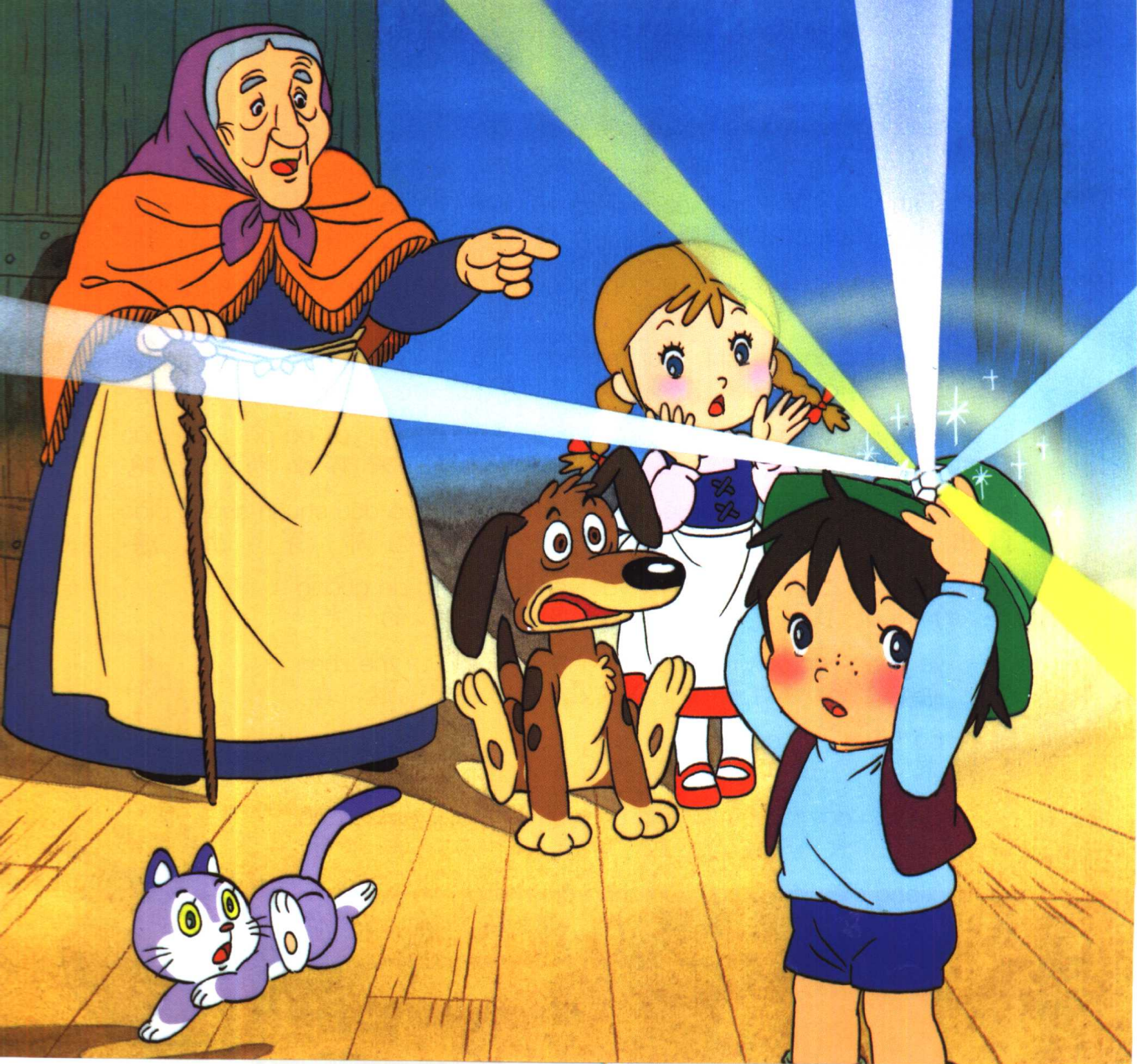
zhè zhī niǎo tā shì bà ba cóng shān shàng zhuā huí lái de bú guò tā bù
这只鸟，它是爸爸从山上抓回来的，不过它不
shì qīng sè de
是青色的。”

nà me wèi le wǒ sūn nǚ de bìng nǐ men yuàn bú yuàn yì bāng
“那么，为了我孙女的病，你们愿不愿意帮
wǒ qù zhǎo qīng niǎo ne lǎo pó po dī shēng wèn dào
我去找青鸟呢？”老婆婆低声问道。

kě yǐ ya dàn shì qīng niǎo shì zhī shén me yàng de niǎo ne
“可以呀！但是青鸟是只什么样的鸟呢？”
jí ěr hào qí de wèn dào
吉尔好奇地问道。

qīng niǎo shì zhī xiàng zhēng zhe xìng fú niǎo yǒu le tā bù jǐn wǒ sūn nǚ de bìng
“青鸟是只象征着幸福鸟，有了它，不仅我孙女的病
huì quán yù lián nǐ men yě huì dé dào xìng fú de shuō wán lǎo pó
会痊愈，连你们也会得到幸福的。”说完，老婆
po biàn ná chū yì dǐng xiāng yǒu zuàn shí de mào zi dài zài
婆便拿出一顶镶有钻石的帽子，戴在
jí ěr de tóu shàng bìng duì tā shuō zhè shì yì dǐng mó mào
吉尔的头上，并对他说：“这是一顶魔帽，
dāng nǐ bǎ zhè kuài zuàn shí xiàng zuǒ biān xuán zhuǎn hòu nǐ
当你把这块钻石向左边旋转后，你





jiù shén me dōng xī dōu kě yǐ kàn de jiàn
就 什 么 东 西 都 可 以 看 得 见。”

yú shì jǐ ěr biàn zhào zhe lǎo pó po de huà qù zuò jié guǒ zuàn
于 是，吉 尔 便 照 着 老 婆 婆 的 话 去 做，结 果，钻
shí lì kè fā chū qī cǎi de guāng máng lái dāng zhè qī cǎi de guāng
石 立 刻 发 出 七 彩 的 光 芒 来。当 这 七 彩 的 光
máng zhào dào chú guì shí qí miào de shì qíng fā shēng le táng guǎn
芒 照 到 橱 柜 时，奇 妙 的 事 情 发 生 了。糖 罐
lǐ de táng jīng shuǐ gāng lǐ de shuǐ jīng dōu pī pī pā pā de pǎo
里 的 糖 精、水 缸 里 的 水 精，都 “噼 噼 啪 啪” 地 跑
le chū lái zhè shí xiǎo gǒu hé xiǎo māo mī yě dōu chuān shàng piào
了 出 来。这 时，小 狗 和 小 猫 咪 也 都 穿 上 漂
liang de yī fu zhàn le qǐ lái yào yǎn piào liang de guāng
亮 的 衣 服 站 了 起 来。耀 眼 漂 亮 的 光
jīng yě cóng yóu dēng zhōng zǒu chū lái wā zhè zhēn
精，也 从 油 灯 中 走 出 来。哇！这 真
shì kě bù kě sī yì de zuàn shí a
是 颗 不 可 思 议 的 钻 石 啊！

wèi dà jiā dōu yǐ jīng dào qí le ba jí ěr hé
“喂！大 家 都 已 经 到 齐 了 吧！吉 尔 和
měi qí xiōng mèi liǎ yào qù xún zhǎo qīng niǎo xī wàng nǐ
美 琪 兄 妹 俩 要 去 寻 找 青 鸟，希 望 你





men néng bāng zhù tā men bǎ qīng niǎo zhǎo huí lái gěi wǒ lǎo pó po
们 能 帮 助 他 们 把 青 鸟 找 回 来 给 我。” 老 婆 婆
shuō wán jiù xiāo shī bú jiàn le yú shì guāng jīng jiù dài lǐng zhe dà
说 完， 就 消 失 不 见 了。 于 是， 光 精 就 带 领 着 大
jiā yì qǐ chū fā ér tā men dì yī gè yào qù de dì fāng jiù shì huí
家 一 起 出 发， 而 他 们 第 一 个 要 去 的 地 方， 就 是 “回
yì zhī guó
忆 之 国”。

dāng guāng jīng bǎ chuāng hu dǎ kāi shí yuè guāng lóu tī biàn cóng
当 光 精 把 窗 户 打 开 时， 月 光 楼 梯 便 从
yè kōng zhōng shēn zhǎn xià lái yú shì guāng jīng jí
夜 空 中 伸 展 下 来。 于 是， 光 精、 吉
ěr měi qí děng yì xíng rén biàn pá shàng zhè zuò lóu tī
尔、 美 琪 等 一 行 人， 便 爬 上 这 座 楼 梯，
lái dào le huí yì zhī guó
来 到 了 “回 忆 之 国”。

zài zhè lǐ jí ěr kàn jiàn le cí xiáng de yé ye hé nǚ
在 这 里， 吉 尔 看 见 了 慈 祥 的 爷 爷 和 奶
nai kě shì yé ye hé nǚ nai tā men bú shì dōu yǐ qù shì
奶。 可 是， 爷 爷 和 奶 奶 他 们 不 是 都 已 去 世
le ma zhè shí yé ye sì hū kàn chū tā men de yí wèn
了 吗？ 这 时， 爷 爷 似 乎 看 出 他 们 的 疑 问，





biàn shuō suī rán wǒ men yǐ sǐ le lái dào le lìng yī gè shì jiè
便说：“虽然我们已死了，来到了另一个世界，

dàn shì dāng nǐ men xiǎng wǒ men de shí hòu wǒ men jiù huì zài
但是当你们想我们的时候，我们就会在

huí yì zhī guó lǐ jiàn dào nǐ men
‘回忆之国’里见到你们。”

dà jiā kuài lè de tán xiào zhe shí jiān guò de fēi kuài yī
大家快乐地谈笑着。时间过得飞快，一

huì er jiù dào le yào huí qù de shí hòu yé ye biàn bǎ yí gè zhuāng
会儿就到了要回去的时候，爷爷便把一个装

yǒu qīng niǎo de lóng zi sòng gěi le jí ěr
有青鸟的笼子送给了吉尔。

nǎi nai yé ye yī yī bù shě de yǔ jí ěr tā men gào bié
奶奶、爷爷依依不舍地与吉尔他们告别。

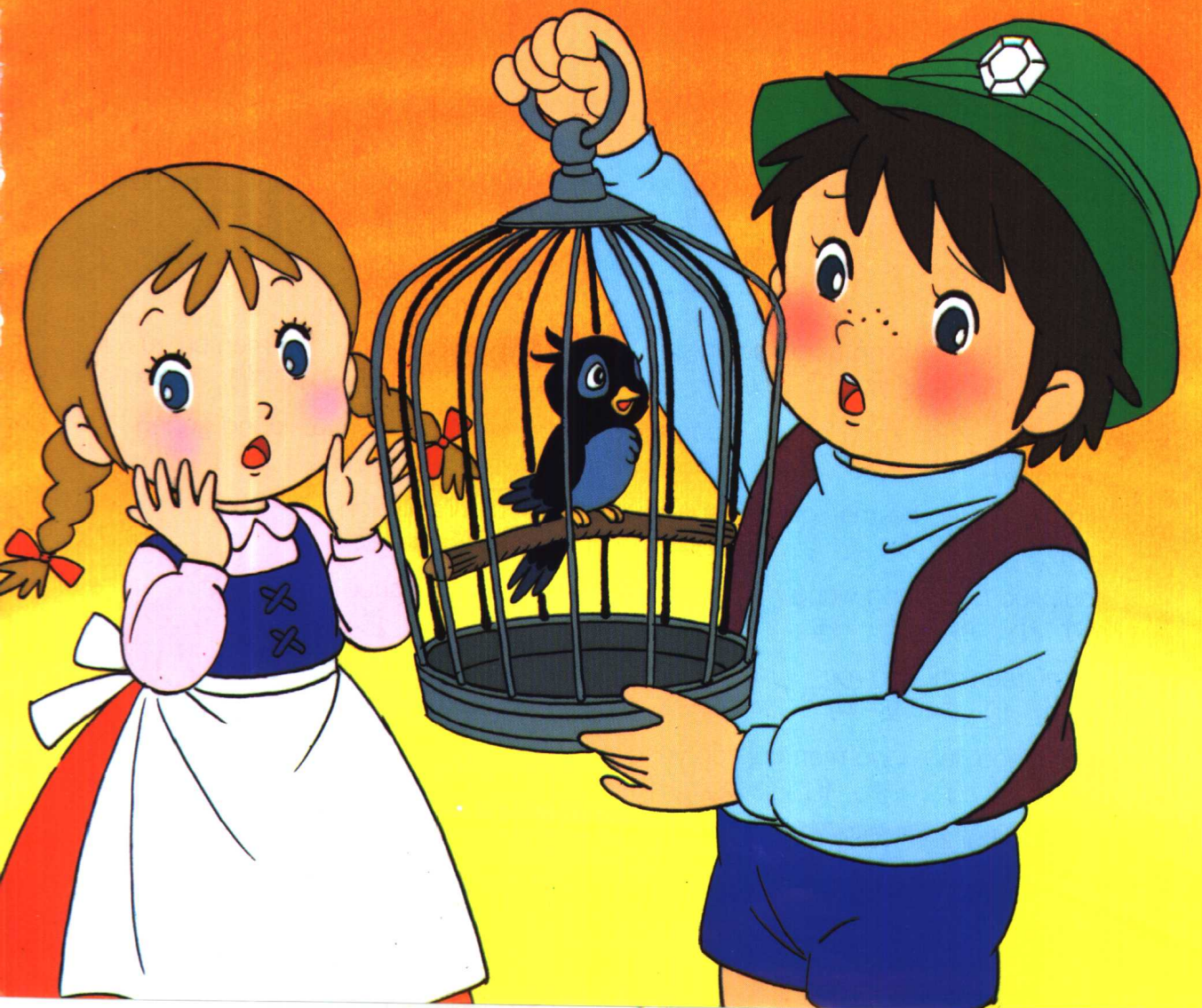
nǎi nai nín fàng xīn wǒ men yí dìng huì cháng xiǎng
“奶奶，您放心，我们一定会常想

niàn nǐ men de jí ěr hé měi qí xiàng nǎi nai bǎo zhèng
念你们的。”吉尔和美琪向奶奶保证。

jí ěr tā men yòu xiàng yé ye dào bié zhī hòu biàn tí
吉尔他们又向爷爷道别之后，便提

zhe niǎo lóng chuān guò yún céng cóng yuè guāng lóu tī shàng màn
着鸟笼，穿过云层，从月光楼梯上慢





màn zǒu xià lái tā men huí dào jiā zhōng fā xiàn lóng zhōng de qīng
慢 走 下 来。 他 们 回 到 家 中 ， 发 现 笼 中 的 青
niǎo bù zhī zài shén me shí hou yǐ jīng biàn chéng hēi sè de le ér qiě yī
鸟 不 知 在 什 么 时 候 已 经 变 成 黑 色 的 了 ， 而 且 一
dòng yě bú dòng yuán lái huí yì zhī guó de qīng niǎo bú shì zhēn zhèng
动 也 不 动。 原 来 ， “ 回 忆 之 国 ” 的 青 鸟 ， 不 是 真 正
de qīng niǎo
的 青 鸟。

jí ěr qīng niǎo huò xǔ zhù zài yè de gōng diàn lǐ wǒ men bù rú
“ 吉 尔 ， 青 鸟 或 许 住 在 ‘ 夜 的 宫 殿 ’ 里 ， 我 们 不 如
qù nà er zhǎo zhǎo kàn guāng jīng duì jí ěr tā men shuō dāng guāng
去 那 儿 找 找 看。 ” 光 精 对 吉 尔 他 们 说。 当 光

jīng jí ěr hé měi qí chū qù shí xiǎo māo mī mī biàn
精 、 吉 尔 和 美 琪 出 去 时 ， 小 猫 咪 咪 便
duì xiǎo gǒu wāng wāng táng jīng shuǐ jīng tā men shuō
对 小 狗 汪 汪 、 糖 精 、 水 精 他 们 说：

nǐ men zhī dào ma rú guǒ jí ěr tā men bǎ qīng niǎo
“ 你 们 知 道 吗 ？ 如 果 吉 尔 他 们 把 青 鸟
zhǎo dào le wǒ men huì zěn yàng ne
找 到 了 ， 我 们 会 怎 样 呢 ？ ”

huì zěn yàng ne dà jiā qī zuǐ bā shé de wèn
“ 会 怎 样 呢 ？ ” 大 家 七 嘴 八 舌 地 问。

